

# PLATA DE CHEMUN

[www.gemeinde.stchristina.bz.it](http://www.gemeinde.stchristina.bz.it)

Nr. 4 dl 2005

Setëmber 2005

*Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina  
Informationsblatt der Gemeinde St. Christina  
Foglio informativo del Comune di S. Cristina*

SPED. IN A.P. 2/20/C LEGGE 662/96 - FIL. DI BOLZANO

## Lëures publics

# L ie unì laurà mpue dlonch

Scebën che chëst'ann de mei ie states la veles de chemun che à purtà mudaziuns t'l'aministrazion, ie i lëures mpò jìc inant y n à pudù realisé trüep.

L lëur che zënz'auter sauta plu tl uedl ie l slargiamënt dl **stradon danter la cësa Dolo y l trêbe dl Diamant**. Tlo iel dassën da reingrazië l'aministrazion provinziela cun l'assessëur Florian Mussner per l bel lëur fat. Ajache l ie na bona cunlaurazion danter l'aministrazions iel stat mesum, a spëises dla chemun, slargé l troi da jì a spaz for te chësc raion y de miuré la segurëza tl prim toch dla streda Sacun, ulache l manciova dant al dut l guardrail.

N auter gran lëur che ie stat mesum finé via iust mo dan la sajón auta da d'instà ie stat l **slungiamënt dl tretuar sun la streda Cisles y l puent nuef da Scimon**. A la chemun ti à custà chisc lëures do la rata scialdi puech y perchël ti va tlo n gran reingraziamënt al ufize dai ruves cun a cë l diretëur de ufize Johann Gamper y l respunsabl per i lëures Paul von Hepperger y dantaldut al referënt t'l'aministrazion provinziela, te chësc cajo l sëurastant nstës Luis Durnwalder.

Nia da puech ie nce stata la realisazion dla **streda che porta tl raion artejanel Pradel**. Ntan l instà ie unì laurà dassën a na moda che la streda ie sën tan che fineda. Tl medemo tēmp ie te chësta ucajion nce unì anjenia ca l fonz per realisé, a pèr dla streda, l troi dala rodes "Rodaval".

N cuarto lëur, sën tan che finà, ie l **troi da Pana ju**. Chësc lëur ie unì fat dala "forestale" ma sambenzënza paià dala chemun. Sce l tēmp juda, pona unirà nce mo anjenia ca l troi da Pilon sa Ulëta, che ie ënghe tl program y mpermetù.

[va inant a plata 2](#)



*Un di gran lëures ie stat la realisazion dla sēnta nueva dl Cunsorz de Turism de Gherdëina tl zēnter Iman*



*Tla raída da Berdan iel unì slargià l stradon y l troi da jì a spaz; nce la streda Sacun ie sën plu segura.*





La strada che mèina tl raion artejanel "Pradel"

## va inant da plata 1

## L ie unì laurà mpue dlonch

Te plu raions ie unida miureda la **iluminazion publica**, nscì tla strada Palua y da Plan dala Sia de viers di Mulins. Davia che l ie unì fat ora de mèter la bela lantiernes nce su per la "Via Crucis" se à chisc lèures mpue fermà, ma te puecia enes verederà nce tlo la lums.

Plu problems iel nce chëst'ann inò stat da ressolver n cont dla **protezion zivila**. L ie unì anjenia ca l proiet per pudèi dé su i lèures de na pert dl secondo lot dl proiet de ressanamënt dl raion "Rijeda". N à messù lauré su per la strada de Pana ajache sot a la "Tambres" univa inò ju sasc y dan n valgun dis àn messé cunstaté che dai cherzuei sëura Plan dala Sia (sëura la cësa Waldheim) se à ènghe destacà bënëdebo de gran sasc y nce tlo àn dat su de prësca da studiè ciche l ie da fé per mèter a segur chësc raion.

I lèures per mèter al segur l troi che va da Ncises sun Stevia, su per la sciorta Piza, ie ntant unic stluc ju y l ambolt à inò pudù giauri l troi che trueps fej tan gën. L ufize per i parcs naturei à mpermetù che per ntant rumi ora de troi mpue l piec y che n auter'ann de ansciuda anjenierai inò ca sciche toca l troi. Nce te chësta ucajon ulëssa l'amministrazion chemunela reingraziè de cuer l'amministrazion provinziela y particolarmenter l'ufize parcs naturei cun l diretëur Artur Kammerer y l vizediretëur Enrico Brutti.

Sciche ultimo lëur nce mpue de prestisc àn pudù inauguré ai 22 de setëmber la **sënta nueva dl Cunsorz de Turism de Gherdëina** tl raion Mulin da Iman. Chësc ie zënzaüter stat de gran debujën ti dé na sënta dënia davia che l ie n ufize che à for plu y plu mpurtanza per chël che à da nfé cun l dauni dl turism te nosta valeda. Ulon te chësc cajo nce reingraziè i chemuns y la lies turistiche di luesc ujins che à sustenì chësc proiet amesa la valeda. Nchinamo iel unì dat ora dala amministrazion comunela de S. Crestina la soma de 817.000 Euro. Proscimamënter uniràl publicà la spëises plu a puntin.

## Informazioni per il cittadino

# Novità concernenti la dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico

Con D.Lgs. n. 99/2005 sono state introdotte rilevanti novità riguardanti le dichiarazioni di appartenenza ad un gruppo linguistico.

Innanzitutto, a seguito di tale normativa, tutte le dichiarazioni di appartenenza linguistica rese in occasione dell'ultimo censimento generale della popolazione nell'anno 2001 ovvero successivamente e custodite dal Comune e dal Commissariato del Governo sono state consegnate al TRIBUNALE DI BOLZANO. Il Tribunale, da subito, provvede all'amministrazione di tali dichiarazioni.

## Modifica della dichiarazione

Se la dichiarazione verrà modificata entro il 28 novembre 2005, la dichiarazione di modifica avrà efficacia immediata.

Se la dichiarazione verrà modificata dopo il 28 novembre 2005, la dichiarazione di modifica produrrà gli effetti decorsi 2 anni dalla data di consegna.

## Revoca e nuova dichiarazione

Se la dichiarazione verrà revocata entro il 28 novembre 2005, la revoca avrà efficacia immediata.

Se entro il suddetto termine, a revoca avvenuta, verrà resa una nuova dichiarazione, la nuova dichiarazione avrà efficacia immediata; se verrà resa dopo la scadenza di detto termine, essa avrà efficacia decorsi 18 mesi dalla consegna.

La revoca della dichiarazione dopo il 28 novembre 2005 è lecita. In tal caso, però, la nuova dichiarazione potrà essere resa decorsi 3 anni dalla ricezione della busta contenente la dichiarazione revocata. La nuova

dichiarazione avrà efficacia decorsi 2 anni dalla consegna della medesima.

## Consegna di una dichiarazione dal cittadino che aveva omesso la consegna

Chi abbia omesso di rendere una dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici in occasione dell'ultimo censimento 2001 oppure successivamente, può provvedervi in ogni momento. In tal caso deve essere fatta, sotto la propria responsabilità, una dichiarazione sostitutiva attestante l'assenza di una pregressa dichiarazione. Se la dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici verrà consegnata entro il 28 novembre 2005, essa avrà efficacia immediata; se verrà consegnata dopo il 28 novembre 2005, essa acquisterà efficacia decorsi 18 mesi dalla data della consegna.

## Autorità competente

Il Tribunale di Bolzano è competente per tutte le attività connesse all'amministrazione delle dichiarazioni di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici. Il Tribunale riceve le dichiarazioni, le dichiarazioni di modifica e di revoca, le custodisce e rilascia i previsti certificati di appartenenza ad un gruppo linguistico. Per ogni evenienza il cittadino interessato deve presentarsi personalmente munito di valido documento d'identità ovvero di documento equipollente.

## Indirizzo e numero telefonico:

Tribunale di Bolzano: via Duca D'Aosta 40 (ossia nei locali in precedenza adibiti a sede dell'Ufficio del catasto di Bolzano) Tel. 0471-290275.

## Neue Sprechzeiten des Bürgermeisters Udienze del Sindaco

### MONTAG:

10.30 Uhr - 11.30 Uhr

### MITTWOCH:

8.00 Uhr - 9.00 Uhr

### LUNEDÌ

Dalle 10.30 alle 11.30

### MERCOLEDÌ:

Dalle 8.00 alle 9.00





# Bilanz, mo n iède 102.465,00 Euro da spartì

Da permò, y plu avisa n venerdì ai 16 de setèmbër, ie inò ruvà adum l cunsëi de chemun de S. Crestina. Sun l orden dl di fova inò deplu ponc de gran mpurtanza per l dauni de nosc luech. N iède se tratovela de tò su te servisc l secreteer de chemun nuef, pona jivela de dé pro la terza mudazion al bilanz 2005 y ala fin ie mo unì numinei deplu rapresentanc dl chemun te desfrènta cumiscions y istitu- zions. Ma jon damprò via:

## Secreteer nuef

Do che la secreteera da dant, Verena Ellecosta, ova dat si dimiscions, jivla debujèn de cri al plu prèsc n secreteer nuef. L ultim cuncors per chësta stiera fova unì scri ora te nosc chemun tl 2002, nsci che la graduatoria da ntlèuta valova mo. Ntlèuta ova Lara Galina venciù l cuncors dan Roberta Comploj y Verena Ellecosta. Do che la prima doves ova bele ntlèuta fat al savèi de ne avèi degun nteres per l post de lèur a S. Crestina, à sèn l chemun pità chësta ncèria dampro ju a chëi candidat che se ova plazà ntlèuta do la secreteera Ellecosta.

La quarta tlassificada Monika Willeit ne à nia ulù pië do chësta stiera per rejons persuneles. Nsci ti ie unì damandà al proscimo tlassificà, che ie Hugo Jakob Perathoner de S. Crestina y èl à riesc dit de ulèi pië do chësc lèur. L ie perchël unì fat ora de tò su te servisc l secreteer nuef per ntant per n tèmp de prova de 6 mënc.

## MAJERA NTREDES:

|                                                                                       |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Majera ntredes dala chëuta ICI                                                        | 20.024,00 |
| Remburseda da pert dl Stat per la chëuta chemunela sun l retlam per l ann 2005        | 5.500,00  |
| Remburseda da pert dl Stat per la chëuta chemunela sun l retlam per i ani 2003 y 2004 | 10.830,00 |
| Cuntribut provinziel una tantum per mené la "Casa Bimbo"                              | 11.000,00 |
| Scolina - altra ntredes                                                               | 500,00    |
| Fic paièi dal Cunsorz Turistich                                                       | 8.330,00  |
| Cuntribut per operes de urbanisazion                                                  | 35.000,00 |
| Ntredes da lizènzes per l fabriché                                                    | 900,00    |
| Straufonghes per nfrazions tl ciamp dl fabriché                                       | 23.210,00 |

## Ndut

115.294,00

## MÈNDRA NTREDES

|                                                  |           |
|--------------------------------------------------|-----------|
| Mènder cuntribut provinziel per operes publiches | 12.829,00 |
|--------------------------------------------------|-----------|

## MAJERA SPÈISES:

|                                                                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Scolina - manutenziions ordineres                                                                                   | 2.000,00  |
| Scolina - majera spèises per puzenè                                                                                 | 3.990,00  |
| Scola elementera - cuntribut ala provinzia per l servisc de puzenè la scola do che l bidello ie passà ala Provinzia | 24.490,00 |
| Cuntribut straordiner al Cunsorz Turistich per l camp da d'instà dla F.C. Lazio (fat ora a nivel de valeda)         | 14.954,00 |
| Penzin per Unimog y pacher                                                                                          | 1.700,00  |
| Manutenzion ordinera de stredes y plazes de Chemun                                                                  | 3.500,00  |
| Iluminazion publica - dal Orp su nchin sa dlèja                                                                     | 4.800,00  |
| Majera spèises per mèter a jì la sirena                                                                             | 750,00    |
| Cumpré ju mobilia tl cuatier ora tl zènter dal sport Mulin da Coi                                                   | 1.700,00  |
| Artejanat - majera spèises per la streda che ruva tl raion "Pradel"                                                 | 44.581,00 |

## Ndut

102.465,00



Via n Plan d'Artic iel unì spustà la sèida dl raion a protezion particulera (Bannzone) de n valgun metri.

## Plan d'Artic

Bele ai 26.10.2004 ova l cunsëi de chemun dat pro na mudazion dl raion sot a scunanza ambientela via n Plan d'Artic. Nia gran dalonc dal tublà ova ntlèuta l cunsëi spustà la sèida dl raion a protezion particulera (Bannzone) de n valgun metri. Do che chësta mudazion à giapà l bënsté nce da pert di ufizies provinziei à sèn l cunsëi de chemun dat pro definitivamenter chësta mudazion.

## Variasion al bilanz de previjon 2005

102.465,00 Euro fova inò ruvei ite te cassa de chemun. Tla tabela tlo des-sëura pudèis cialé do, da ulache chisc scioldi ie ruvei ite y co che l cunsëi de chemun à fat ora de i spartì su.

## Cunvenzion danter Chemun y l'A.S.L.

L chemun muessa mandé ora sun ncèria dl'azienda sanitera A.S.L. (ex U.S.L.) i nvic per fé la davées. Per chësc servisc giapova l chemun nchinamò 3,10 Euro per lètra mandada ora. La mudazion dla cunvenzion cun l'A.S.L. data pro sèn dal Cunsëi ti segurerà ala aministrazion chemunela la soma de 3,50 Euro a lètra.



# Rapresentanc nuevas te deplu comiscions

Bele pra la senteda da dant ova l cunsëi de chemun numinà deplu rappresentanc de chemun per de uni sort de cumiscions y istituzions (cèla a plata 5 dla ultima Plata de Chemun). Sambèn che l restova mo da mèter su ngrum de autri rapresentanc, nia da ultimo nce tla cumiscion per l fabriché. Tlo dessot udëis ciuni che ie i rappresentanc de chemun numinei y coche cèla ora la cumiscions de majera mpurtanza (danter cramples ie scric i suplënc).

## Cumiscion chemunela per l frabiché (2005-2010)

|                                                  |                                                                                 |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Ambolt                                           | <i>Bruno Senoner</i>                                                            |
| Rapresentanc de chemun:                          | <i>Hans Peter Perathoner (Eugen Hofer)</i><br><i>Rino Demetz (Markus Insam)</i> |
| Dutor                                            | <i>Giuliano Piccoliori (Insam Raffael)</i>                                      |
| Tecnicer pruvinzial                              | <i>Peter Paul Amplatz (Ulrich Weger)</i>                                        |
| Cumandant di destudafuech                        | <i>Christoph Senoner (Insam Georg)</i>                                          |
| Lia per l turism                                 | <i>Paul Demetz (Guglielmo Demetz)</i>                                           |
| Tecnicer chemunel                                | <i>Wolfgang Mussner (Manuela Pitscheider)</i>                                   |
| Rapresentant dla lies per la scunanza dla natura | <i>David Mahlknecht (Livio Senoner)</i>                                         |
| Lia di paures                                    | <i>Egon Ploner (Ludwig Hofer)</i>                                               |

**Rapresentant dl Chemun tl Zënter per la scunanza ambientela Gherdëina - Ciasstel (2005-2006):**  
*Bruno Senoner*

**Rapresentanc dl Chemun te Cunsëi de bibliotech (2005-2010)**  
*Alexander Bauer*  
*Gerda Runggaldier*

**Rapresentanc dl Chemun tl cumité per la curtina (2005-2010)**  
*Hans Peter Perathoner*  
*Alois Stuffer*

## Cumiscion chemunela per i eserzizi publics (Gastgewerbekommission) (2005-2010)

|                     |                                                                                                                  |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tecnicer dl chemun  | <i>Manuela Pitscheider (Wolfgang Mussner)</i>                                                                    |
| Rapresentant di osc | <i>Sergio Mussner (Paul Demetz )</i><br><i>Arturo Schenk (Ivo Senoner)</i>                                       |
| ASGB                | <i>Elisabeth Ploner</i><br><i>Ivan Perathoner</i><br><i>(Leo Senoner)</i><br><i>(Herbert Tschurtschenthaler)</i> |
| Lia per l turism    | <i>Christine Demetz (Guglielmo Demetz)</i>                                                                       |

**Rapresentanc dl Chemun tl Cunsëi dl Cunsorz raionel Salten-Scilier (2005-2010)**  
*Robert Ploner*  
*Matilde Stuffer*

**Cumiscion per tenì n referendum populèr chemunel (2005-2010)**  
*Burgi Volgger (Aucata populera)*  
*Peter Malsiner (Revisor di conc)*  
*Raffael Mahlknecht*  
(Rapresentant numinà dal chemun)

## Zënter operatif chemunel per la prutezion zevila (2005-2010)

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Ambolt                    | <i>Bruno Senoner</i>     |
| Cumandant di destudafuech | <i>Christoph Senoner</i> |
| Rapresentant de chemun    | <i>Max Schenk</i>        |

**Comité de redazion dla plata de chemun (2005-2010)**  
*Bruno Senoner*  
*Alexander Bauer*  
*Alois Stuffer*

## Cumiscion chemunela per la prevenzion dla levines (2005-2010)

|                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Cumandant di destudafuech       | <i>Christoph Senoner</i>    |
| Rapresentant di mëinacrëp       | <i>Vinzenz Runggaldier</i>  |
| Rapresentant di Catores         | <i>Christoph Piccolruaz</i> |
| Rapresentant de chëi dai lifc   | <i>Andreas Schenk</i>       |
| Rapresentant di maestri di schi | <i>Giovanni Kasslatte</i>   |

## Cumiscion paritetica dl personal chemunel (2005-2010)

|                                   |                                                |
|-----------------------------------|------------------------------------------------|
| Ambolt                            | <i>Bruno Senoner</i>                           |
| Secreter de chemun                | <i>Hugo Jakob Perathoner</i>                   |
| Rapresentanc de chemun            | <i>Max Schenk</i><br><i>Livio Senoner</i>      |
| Rapresentanc di lauranc de chemun | <i>Gerda Runggaldier</i><br><i>Karl Demetz</i> |

## Cumiscion chemunela per l'azertamënt dla inabeltà de cuatiers (2005-2010)

|                     |                            |
|---------------------|----------------------------|
| Tecnicer pruvinzial | <i>Egon Larcher</i>        |
| Dutor               | <i>Giuliano Piccoliori</i> |
| Tecnicer dl chemun  | <i>Manuela Pitscheider</i> |

### Personal

## Hugo Perathoner ie l secreter nuef

L dut. Hugo Jakob Perathoner sèurantulerà dai prim de utober la stiera da secreter.

Hugo Jakob Perathoner à studià sciences politiches tl' Università de Padova. Daldò al stlut ju cun suzes l curs per l'abilitazion a secreter de chemun.

Èl ie maridà, à trëi mutons y stà a S. Crestina tla cèsa Cales. L Aministrazion chemunela ti mbincia dut l bon y legrèza cun si lèur nuef.



## Mülldienst

### Neue Container zu 240 Liter

Ab Jänner 2006 nimmt die Gemeinde St. Christina zusätzlich zu den Müllcontainern in den bekannten Maßen auch Müllcontainer zu 240 Liter in ihren Mülldienst auf. Diese Container sind vor allem für jene Betriebe gedacht, denen die Container zu 120 Liter zu klein und jene zu 1100 Liter zu groß sind.

Der Preis eines Containers beträgt 60,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer. Gegen einen Aufpreis von 31,00 Euro

ist der Container mit automatischem Schloss zu bekommen.

Die Entleerungen werden natürlich im Verhältnis zum Volumen berechnet: Für den 240-Liter-Container werden 14,20 Euro pro Entleerung verrechnet.

Wer an einen solchen neuen 240-Liter-Container interessiert ist, wird bereits jetzt ersucht, sich mit Pasquale Ploner (Tel. 0471 790725) in Verbindung zu setzen.



## Servizio nuovo a S.Cristina

### Inaugurato lo sportello "QuiEnel"

È stato inaugurato il giorno 6 luglio 2005 il servizio "QuiEnel", iniziativa, che rientra nel programma di Enel Distribuzione "Enel in Comune". Circa 4.000 cittadini di S. Cristina Val Gardena e Selva Gardena avranno la possibilità di svolgere tutte le operazioni relative al loro contratto per la fornitura di energia elettrica.

Il servizio è disponibile presso gli uffici comunali (ufficio contabilità e tributi) da lunedì a venerdì durante le ore d'ufficio.

In particolare, i cittadini rivolgendosi agli operatori nei Comuni potranno

ottenere i servizi QuiEnel: aprire, modificare o disdire il contratto anche di utenze situate in comuni diversi da S. Cristina Valgardena, comunicare la lettura del contatore, dimostrare il pagamento della bolletta, domiciliare il pagamento della bolletta sul conto corrente bancario o su carta di credito, verificare la situazione dei propri consumi e pagamenti.

In tutte queste operazioni, i cittadini saranno assistiti da personale qualificato, appositamente formato da Enel Distribuzione.



L'ENERGIA CHE TI ASCOLTA.

## Sammeldienst vom 11. bis zum 15. Oktober

### Einsammeln von Blumen und Balkonpflanzen

Wie jedes Jahr wird die Gemeinde St. Christina auch heuer wieder den Sammeldienst für Blumen und Balkonpflanzen durchführen.

Von Dienstag, 11. Oktober bis Samstag, 15. Oktober 2005 wird Karl Insam täglich mit dem Müllwagen unterwegs sein, um Blumen und Erde einzusammeln. Wer diesen Dienst in Anspruch nehmen möchte, kann seine Balkonpflanzen samt Erde an den üblichen Müllsammelstellen abstellen. Achtung: Es dürfen nur Pflanzen und Erde, nicht aber die Blumenkästen abgegeben werden.

Damit der Dienst auch reibungslos funktioniert, ist jeder gebeten, all seine Blumen auf einmal (= an einem einzigen Tag) abzugeben.

Wer eine größere Menge an Blumen und Pflanzen abzugeben hat, soll sich direkt mit Karl Insam in Verbindung setzen (Handy 333 3022185). Ihnen wird dann ein großer Container zum Einsammeln zur Verfügung gestellt.



## Presentazione delle domande

### Assegnazione di abitazione in locazione

Il Sindaco rende noto che i moduli per la richiesta dell'assegnazione di un appartamento dell'IPES, nonché la guida contenente le innovazioni più importanti in merito alla presentazione delle domande, possono essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico del Comune.

La domanda per l'assegnazione di un'abitazione in locazione nonché per rinnovare la domanda dovrà essere presentata entro, e non oltre, il 31 ottobre 2005 al Comune di S. Cristina (Ufficio Tecnico: orario d'apertura al pubblico lunedì - giovedì 8.00 - 12.30 e 14.30 - 17.00, venerdì 8.00 - 12.30).





## “Es sind halt mehr Schüler, mehr Chaos, mehr Leben!”

Eine große Umstellung hat das begonnene Schuljahr für unser Dorf mit sich gebracht: Seit September besuchen nämlich unsere Mittelschüler zusammen mit jenen aus Wolkenstein die Mittelschule “Arcangiul Lardschneider” auf Plan da Tieja. Erstmals seit 1973 steht daher St. Christina ohne eigene Mittelschule da.

Die “Plata de Chemun” hat zu diesem Anlass mit der langjährigen Mittelschullehrerin Annita Delucca auf die vergangenen Jahrzehnte Rückschau gehalten und über die neue Situation gesprochen.

**Die Mittelschule von St. Christina wurde mit jener von Wolkenstein zusammengelegt, weil sie angeblich aus wirtschaftlicher Sicht zu klein war. Haben Sie niemals ihre Lehrerkollegen beneidet, die in größeren Schulen unterrichten durften?**

**Anita Delucca:** “Auf keinen Fall. Als ich 1975 nach St. Christina gekommen bin, habe ich sofort gewusst: Hier ist mein Platz, schön familiär und gemütlich. Große Schulen haben klarerweise den Vorteil, dass zwischen den Lehrpersonen ein regerer Meinungsaustausch möglich ist, was wiederum auch den Schülern zugute kommen kann.

Aber auch kleinere Schulen haben viele Vorteile: Der Unterricht ist viel spontaner und die Lehrpersonen können sich den Schülern und den unterschiedlichen Bedingungen besser anpassen.

Die Programme können besser auf die einzelnen Klassen zurechtgeschnitten werden, weil sie nicht zwangsläufig mit denen der Parallelklassen abgestimmt werden müssen. Als Lehrkraft ist man somit gefordert, selbständig zu arbeiten, und auch das ist eine tolle Herausforderung. “

**Wie haben Sie persönlich die Nachricht der Schließung der Mittelschule St. Christina aufgenommen?**

“Die Mittelschule St. Christina ist mir in diesen 30 Jahren sehr ans Herz gewachsen. Als ich gehört habe, dass die Verlegung der Mittelschule beschlossene Sache ist, sind mir zunächst einmal die Tränen gekommen. Im letzten Schuljahr hatten wir dann alle Zeit, uns mit der Idee abzufinden.

Trotzdem ist die Entscheidung über den neuen Standort schwer nachvollziehbar. Eine Schule ist nämlich eine Bereicherung für die Dorfgemeinschaft



“In St. Christina war es schön familiär und gemütlich”

und gehört ins Dorf. Ich kenne keine andere Schule, die so weit vom Ortskern entfernt liegt. Die Mittelschule Wolkenstein war damals als Behelfslösung in der “Fachschule” untergebracht worden. Wenn man nun schon an eine neue gemeinsame Unterbringung der Schüler von St. Christina und Wolkenstein gedacht hat, so wäre dies in



“Eine Schule im Ortszentrum wäre sinnvoller”

einem der beiden Ortszentren sicher sinnvoller gewesen.”

**Welchen Eindruck haben Sie von der ersten Schulwoche?**

“Der Einstieg in das neue Schuljahr hat gut funktioniert. Die Schüler von St. Christina haben mit Sicherheit dazu gewonnen: Es gibt schönere, größere und hellere Räumlichkeiten. Ich glaube, dass die Schüler mit den Klassenzimmern sehr zufrieden sind.

Eigentlich ist die Schulstimmung nicht anders als früher. Es gibt halt mehr Schüler, mehr Chaos und mehr Leben.

Das bedeutet auch eine Umstellung für die Wolkensteiner Schüler und Lehrer, für welche es plötzlich sehr eng geworden ist. Wir waren ja den Platzmangel und die Enge gewohnt.

Bei der Zusammenlegung wurde darauf Wert gelegt, dass die bestehenden Mittelschulklassen - so weit es ging - nicht auseinandergerissen werden. Nur bei einer einzigen Schulklasse aus St. Christina war dies leider nicht möglich. Die Erstklässler kommen hingegen gleich schon in eine gemischte Klasse. Das Zusammenleben der Schüler der beiden Ortschaften wird damit von Anfang an gefördert.”



“Der Einstieg in das neue Schuljahr hat gut funktioniert”

**Zur Person:** Annita Delucca unterrichtet seit 1968 an Grödens Mittelschulen. Bis 1973 unterrichtete sie an der Mittelschule in der Kunstschule in St. Ulrich und anschließend ein Jahr lang in der Mittelschule St. Ulrich. 1975 kam sie nach St. Christina und übernahm auch hier die Fächer Mathematik und Biologie. Seit heuer lehrt sie in der Mittelschule “Arcangiul Lardschneider” auf Plan da Tieja.

In all den Jahren hat sie hunderte Schüler kommen und gehen sehen. Als beste Zeugin der Geschichte der Mittelschule St. Christina hat die “Plata de Chemun” mit ihr das obige Gespräch geführt.

Nach ihrem Geheimnis befragt, wie es ihr gelingt, jede auch noch so schwierige Klasse im Zaum zu halten, ohne dabei streng zu wirken, antwortet sie: “Ich habe immer den Eindruck, dass mich die Schüler gern haben, und ich mag sie halt auch.”



## Verkehrsberuhigung auf der Mastlé-Straße kommt gut an

Vor einigen Jahren hat die Gemeinde St. Christina die gefährlichsten und steilsten Stellen der Forststraße auf die Mastlé-Alm entschärft. Diese Arbeiten waren ohne weiteres notwendig, denn nur durch eine sichere Zufahrt kann langfristig gewährleistet werden, dass unsere hochgelegenen Almwiesen noch bewirtschaftet werden und unsere traditionelle Kulturlandschaft somit auch in Zukunft bewahrt wird.

Mit der Sanierung der Mastlé-Straße stieg dann allerdings - zum Leidwesen aller ruhesuchenden Wanderer - der Verkehr auf diesem Forstweg stark an. Wer zu Fuß unterwegs war, musste immer wieder vorbeifahrenden Traktoren, Jeeps und auch gewöhnlichen Autos Platz machen, um dann seine Wanderung durch dichte Staubwolken fortsetzen zu müssen.

Die Zahl der Beschwerden, die bei der Gemeindeverwaltung eingingen, stieg von Jahr zu Jahr. Auch die stichprobenartigen Kontrollen der Förster konnten diese Situation nicht wesentlich verbessern: Auf der Mastlé-Alm gibt es nämlich über 100 Grundeigentümer, welche von der Forstbehörde eine Fahrerlaubnis erhalten haben. In diesem Sommer wollte die Gemeindeverwaltung dieser unkontrollierten und uneingeschränkten Verkehrs-

wicklung nicht länger tatenlos zusehen. Es wurden daher geeignete Maßnahmen in Erwägung gezogen, um auf der einen Seite die Verkehrsbelastung für die Wanderer zu minimieren und auf der anderen Seite die Bewirtschaftung der Alm trotzdem nicht allzu sehr einzuschränken. Aus diesem Grunde wurde - in Absprache mit einigen Hüttenbetreibern sowie mit den Bauernvertretern - beschlossen, die Almstraße im Monat August täglich von 10.00 Uhr bis 15.00 Uhr probeweise zu sperren. In dieser Zeit durften lediglich landwirtschaftliche Fahrzeuge die Straße befahren.

Die Straßensperre ist sowohl bei den Einheimischen als auch bei den Touristen auf ein sehr positives Echo gestoßen. Durch diese Verkehrsregelung hat die Mastlé-Alm etwas von ihrer ursprünglichen Ruhe wiedergefunden, deretwegen sie bei den Wanderern so beliebt ist. Von vielen Seiten wurde daher der Wunsch geäußert, die Sperre bis in den späten Nachmittag auszuweiten.

Die Gemeinde wird nun aus den Erfahrungen dieser Test-Sperre ein Verkehrskonzept ausarbeiten, welches dann im nächsten Sommer zur Anwendung kommen soll. Dadurch soll dann definitiv eine befriedigende Lösung für Wanderer und Almbewirtschafter gefunden werden.



Vom 24.9. bis zum 30.10.2005

## Familienwochen für Einheimische

Das Thema des heurigen Jahres ist: **"Miteinander nicht miteinander"**

Die bereits zur Tradition gewordenen Familienwochen beginnen am Samstag, dem 24.09.2005, um 20.00 Uhr mit einer gemeinsamen Hl. Messe in der Tennishalle von Runggaditsch. Die Pfarreien Grödens übernehmen die Messgestaltung. Bei der Predigt spricht der Familienseelsorger Toni Fiung zu uns. Die Gruppe Hosianna übernimmt die musikalische Gestaltung. Anschließend findet die Vorstellung des gesamten Programms statt. Auch die Gruppen KVV und die Frauenbewegung von St. Christina bieten interessante Vorträge mit anschließender Diskussion an.

Es gibt auch verschiedene Begünstigungen bei Benützung von Sportanlagen, Aufstiegsanlagen und beim Besuch vom Museum de Gherdëina. Viele Gastlokale bieten vom 1.-16. Oktober Pizzas, Essen und Getränke zu reduzierten Preisen an.

Es gibt wieder Pizza mit Getränk (0,2 lt.) für einen Preis von 6,50 Euro.

**HEUER NEU:** Manche Betriebe bieten eine Preisreduzierung von 15% auf den Endbetrag.

Das detaillierte Programm der heurigen Familienwochen finden Sie in der Anlage zu dieser Plata de Chemun.



# Sozialdienste sind immer mehr und mehr gefragt

Im Laufe des Jahres 2004 haben die insgesamt 17 MitarbeiterInnen -davon einige in Teilzeit - des Sozialsprengels Gröden großen Einsatz in der Beratung, Begleitung, Betreuung und Pflege von Menschen jeden Lebensalters und in unterschiedlichen Problemlagen geleistet.

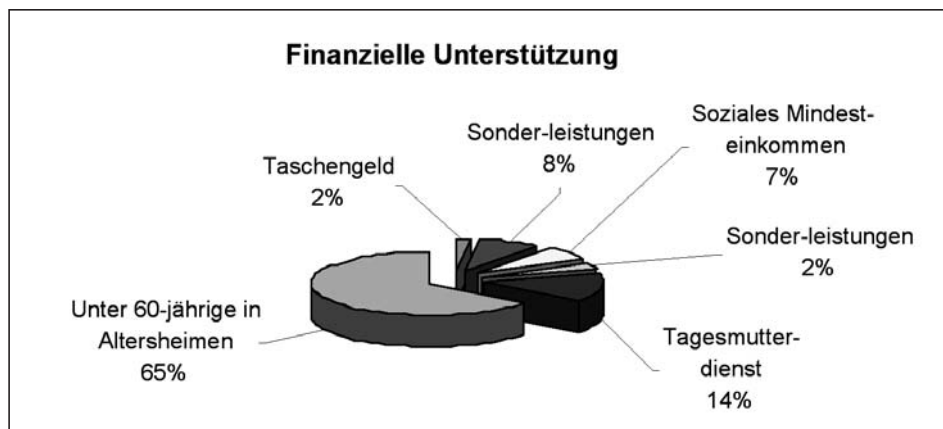
Von den insgesamt 398 begleiteten Personen der drei Gemeinden wurden in der Gemeinde St. Christina 88 Personen betreut; dies entspricht knapp fünf Prozent der Gesamtbevölkerung der Gemeinde.

Etwa 47 der Betreuten waren Senioren, die vor allem die Hauspflege in Anspruch genommen haben. Für mehrere ältere Menschen wurde die Tarifberechnung vorgenommen, damit diese gegebenenfalls eine Begünstigung in der Unterbringung im Altersheim erhalten.

Der Schwerpunkt der Leistungen, die von der Hauspflege angeboten wurden, lag in der Körperpflege mit 290 Stunden, in der Haushaltshilfe mit 99 Stunden und im Transport mit 103 Stunden. Die Anzahl der Stunden der Fußpflegen für Senioren, die in der Tagesstätte in der Turnhalle in St.Christina angeboten werden sind 121. Über 1064 Essen auf Rädern wurden in die Häuser der Bürger in St. Christina zugestellt – viele davon von Freiwilligen.

16 Minderjährige sind vom Sozialsprengel in jeglicher Form begleitet worden. Die Sozialassistentin hat die Aufgabe, den Schutz der Minderjährigen zu garantieren. Die Gründe der Begleitung von Minderjährigen und deren engster Angehöriger waren hauptsächlich schwerwiegende Probleme in der Familie. Für insgesamt 7 Familien bzw. Alleinerzieher sind Beiträge für die Inanspruchnahme des Tagesmutterdienstes ausgehändigt worden.

11 Menschen mit Behinderung wurden ebenfalls betreut: Die Hauspflege



ermöglicht ihnen den Verbleib in den eigenen vier Wänden. Eine weitere Unterstützung liegt in der Integration auf dem „freien“ Arbeitsmarkt bzw. in geschützten Arbeitsplätzen, damit sie den Lebensunterhalt selbst verdienen können und somit einen positiven Platz in der Gesellschaft erlangen. Durch finanzielle Hilfe für den Ankauf und die Anpassung von Transportmitteln bzw. durch die Rückerstattung von Transportspesen wurde einigen Personen zur Selbstständigkeit in der Fortbewegung verholfen.

Ausserdem wurden 4 Personen mit psychischen Problemen begleitet. Das Ziel des Sozialsprengels liegt vor allem darin, ihnen eine Unterstützung zu geben, damit sie im gewohnten familiären, sozialen und beruflichen Umfeld bleiben bzw. wieder eingegliedert werden können. Die Zusammenarbeit mit dem psychiatrischen Dienst spielt dabei eine wesentliche Rolle.

## Projekte

Der Sozialsprengel führt - meist in Zusammenarbeit mit anderen Diensten - unterschiedliche Projekte durch: Diese sollen sowohl das Entstehen sozialer Schwierigkeiten möglichst verhindern als auch die soziale Eingliederung erleichtern.

## Die Freiwilligenbörse:

Dieses Projekt ist in Zusammenarbeit mit den Caritasgruppen Grödens und dem Altersheim San Durich erarbeitet worden.

Es ermöglicht die Zusammenführung von Freiwilligen und Betroffenen (Senioren, Menschen mit Behinderung und psychischen Problematiken u.a.): Zum Einen werden freiwillige Helfer angeworben und zum Anderen wird Menschen in schwierigen sozialen Situationen ein unentgeltliches Unterstützungsangebot gemacht.

**Deberiëda** ist eine Gruppe von freiwilligen Helfern und Menschen mit psychischen Problemen welche Freizeitaktivitäten gemeinsam gestalten. Im Jahre 2004 haben 25 Treffen stattgefunden, an denen durchschnittlich 6 freiwillige Helfer und 5 bis 6 Freunde teilgenommen haben.

## Selbsthilfegruppe für „Pflegende Angehörige:

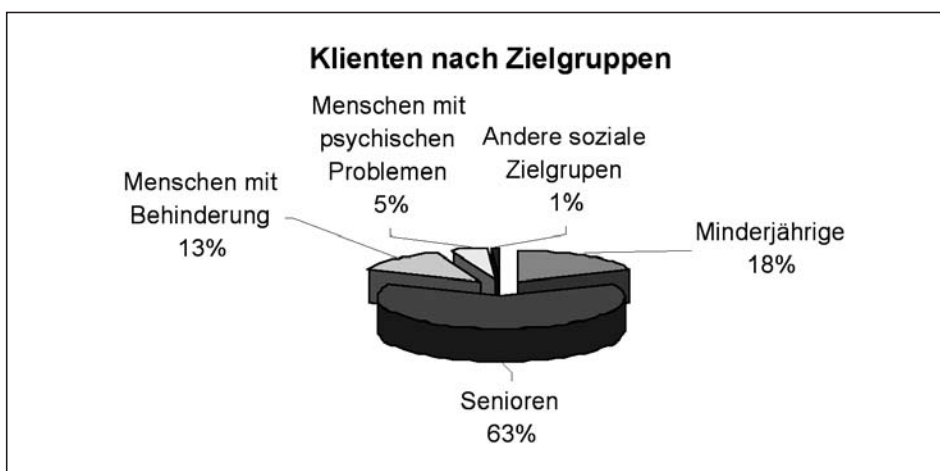
Der Sozial- und Gesundheitssprengel Gröden hat seit Mai 2004 eine Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige gegründet.

Das Gespräch und der Erfahrungsaustausch mit anderen Betroffenen hilft, Krisensituationen vorzubeugen oder sogar zu verhindern. Es besteht die Möglichkeit, medizinische, technische und rechtliche Hilfe zu organisieren, um Tipps und Anregungen zu bekommen.

## Projekt Suchtprävention:

In Zusammenarbeit mit Vertretern der Gemeinden Grödens und die Nöus Jëuni wurden Initiativen im Bereich der Suchtprävention angeboten und gefördert. Im Jahre 2004 wurde die antirauher Kampagne „Focus Tabac“ und der Musikwettbewerb „Feel Music“ umgesetzt.

Dies war ein kleiner Ausschnitt des Berichtes: InteressentInnen können den Tätigkeitsbericht mittels E-Mail (martinac.bzgsal@gvcc.net) oder per Telefon - 0471/798015 - anfordern.





## “Nëus Jëuni Gherdëina” festejea i 20 ani de atività

Dal 1985 ncà ie la Nëus Jëuni Gherdëina tlo per sustenì y coordiné l lëur dla lies che lëura cun y per y jëuni. 20 ani de gran lëur y mpëni, 20 ani che toca da unì festejei.

L'atività dla Nëus Jëuni Gherdëina ie dastramp cresciuda te chisc ultimi ani: 22 lies ie al mumënt scrites ite y chël uel di passa 140 jëunes y jëuni che mët a jì uni ann plu o manco 250 manifestazions defrën-tes.

Per festejé si 20 ani à la “Nëus Jëuni Gherdëina” y duta la lies che toca leprò anjenia ca na blòta festa: Da n venerdì 30 de setëmber a n dumënia 2 de utober sarà tl zënter dal Tennis ora Runcadic n trëi dis de bona ueia.

Nteressanta sarà dessegur **la sada, 1 de utober**, canche uni lia che toca pra la Nëus Jëuni se prejenterà cun n si stand. Via per l di sarà da udèi nce la grupe da bal de Gherdëina. Per i pitli vën metù su n ciastel da se tripé (Hüpfburg) y per i majeri n parèi da jì a crëp. Da sèira sarà pona n cunzert dla coverband „Straight-up“ de Salzburg.

**N dumënia, 2 de utober**, damesdi vën la festa stluta ju cun na santa mëssa lieta dal pluan di jëuni sn. Eugen Runggaldier ulache cianterà pea duc i cores de jëuni de Gherdëina.

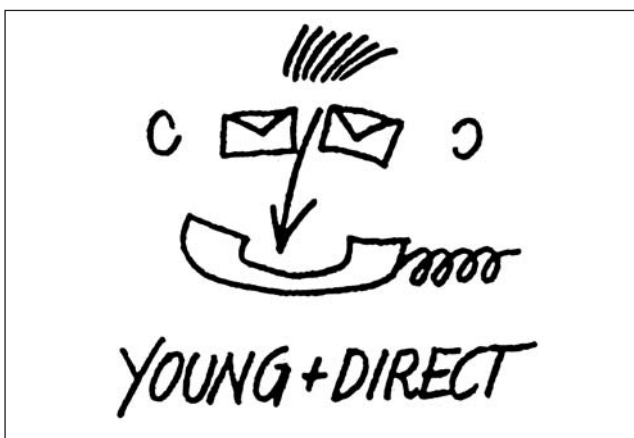
Ve nvion duc de cuer a unì a chësta festa!



## Young + Direct ora anche vicino a casa tua!

Lo sapevi che l'equipe di Young+Direct una volta al mese viene anche nel centro giovani „Nëus Jëuni Gherdëina“ di Ortisei? Se vuoi discutere di qualcosa che ti sta a cuore vieni a trovarci! Abbiamo deciso di venire da voi: perché molti ragazzi spesso vorrebbero un colloquio con un consulente della nostra equipe, perché ci teniamo a venirvi incontro, perché spesso è più facile comunicare direttamente piuttosto che al telefono o per e-mail e perché non tutti hanno la possibilità di venire da noi a Bolzano. Una volta al mese potete incontrarci personalmente per discutere dei vostri dubbi, delle vostre preoccupazioni e dei vostri problemi e ricevere informazioni.

**Ad Ortisei ci troverete presso la „Nëus Jëuni Gherdëina“, P.zza S. Durich 9 ogni primo martedì del mese dalle ore 16 alle ore 19. Non è necessario prenotarsi. Vieni a trovarci!**



## Wohin mit dem Altspeisefett und Altöl?

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern startete kürzlich ein Ölent-sorgungsprojekt, und auch die Gemeinde St. Christina ist mit dabei.

### Wie funktioniert ÖLI?

Die Gemeinde St. Christina hat die ÖLI-Plastik-Behälter mit einem Fas-sungsvermögen von 3 Kg angekauft und sie an alle Haushalte verteilt. Darin werden dann die Altspeisefette und -öle, welche im Haushalt anfallen, gesammelt. Auf keinen Fall dürfen Motor- und Schmieröle darin gesammelt werden. Ist der Behälter einmal voll, kann dieser - gegen einen symbolischen Entgelt - im Recyclinghof abgegeben und gegen einen leeren eingetauscht werden. Die gelben ÖLI-Behälter sind gut verschließbar und absolut verbrauchsfreundlich, sodass sie eventuell auch über längere Zeit im Haushalt aufbewahrt werden können.

# La stufa di casa non digerisce tutto

L'Ufficio Aria e Rumore della Provincia di Bolzano ha presentato una nuova pubblicazione per un corretto utilizzo delle stufe a legna, il cui contenuto è qui brevemente riassunto:

La manutenzione delle stufe è relativamente semplice. Commettere errori può però avere pesanti ricadute ambientali e provocare danni alla salute nonché alle stufe stesse.

## Condizioni per una buona combustione:

- La stufa deve essere adatta alla combustione del legno;
- Utilizzare legna secca e non trattata
- Bruciare pezzi di legno di grandezza adeguata
- Assicurarsi che il tiraggio sia sufficiente

## Il ciclo di combustione del legno negli impianti domestici:

Il ciclo di combustione del legno può essere suddiviso in tre fasi:

### 1. Essiccazione

Raggiunta la temperatura di circa 100 °C il legno si essicca, si ritira e compaiono fessure e crepe. Il vapore acqueo evapora.

### 2. Degassificazione

Il legno sprigiona gas infiammabili che bruciano ad una temperatura compresa tra i 100 ed i 300 °C.

### 3. Combustione

Dopo la combustione delle parti volatili brucia la parte restante del legno, senza formazione di fuliggine, a temperature che possono raggiungere gli 800 °C. Tale fase si può riconoscere dalla comparsa di piccole fiammelle quasi trasparenti.

## I due errori più frequenti

### 1. Combustibile errato:

non tutto quello che incenerisce è adatto alla combustione! Negli impianti domestici è possibile bruciare solo legna non trattata, non verniciata e ben asciutta. Chi brucia altri materiali mette a dura prova la propria stufa. La mancanza di aerazione forzata, di un sistema di filtraggio e le basse temperature di combustione (solo negli inceneritori dei rifiuti si riescono a superare i 1.000 °C) fanno sì che nelle nostre stufe si formino gas particolarmente nocivi. Non possono essere bruciati: carta plastificata, legno trattato, legno compensato, sostanze artificiali di qualunque tipo, confezioni o contenitori (tetrapak).

### 2. Legno non sufficientemente asciutto

L'acqua contenuta nel legno deve evaporare durante la combustione. Il legno più è asciutto, meglio brucia. Il potere calorifico è quindi strettamente legato al contenuto di umidità. Al fine di garantire una sufficiente essiccazione il legno deve venir stagionato per 2 o 3 anni. Dovrebbe essere accatastato già tagliato in pezzi adatti alla combustione nelle stufe. Le cataste dovrebbero distanziare tra loro circa 10/15 cm in modo da garantire un sufficiente ricambio d'aria. Far stagionare il legno in cantine umide sarebbe un vero controsenso: il luogo per l'essiccazione deve essere asciutto, al riparo dalla pioggia e ben arieggiato.

Le stufe domestiche non riescono a raggiungere le temperature sufficienti (arrivano al massimo a 800 °C) per la combustione di legno umido. Il legno non brucia correttamente e vengono prodotti gas nocivi.

## Le principali conseguenze di un'errata combustione:

### Un cocktail di gas nocivi nell'aria e nelle abitazioni.

Bruciare in modo errato provoca la produzione di un cocktail di gas nocivi, di cui una notevole quantità rimane all'interno dell'abitazione stessa.

Tra le sostanze prodotte si possono citare: monossido di carbonio, idrocarburi policiclici, nichel, diossina, furano, acido cloridrico, composti di piombo e cadmio, benzo-a-pirene, mercurio, composti di cromo, acido fluoridrico, composti di arsenico, cianuri, rame, zinco, piombo.

Le ricadute sulla salute sono molteplici, dalle infezioni respiratorie all'incremento del rischio di ammalarsi di cancro.

### Minore durata degli impianti

I gas e gli acidi particolarmente aggressivi che si formano dalla combustione di rifiuti sono responsabili della notevole riduzione della durata delle stufe. Ciò comporta che già dopo pochi anni tali impianti di riscaldamento debbano essere sostituiti.

### Divieto

I rifiuti di qualunque tipo, comprese le confezioni di Tetrapak, i giornali e le riviste illustrate non possono essere bruciati né all'aperto né nelle stufe domestiche. La mancata osservanza del divieto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla normativa vigente.



La manutenzione delle stufe è relativamente semplice. Commettere errori può però avere pesanti ricadute ambientali e provocare danni alla salute nonché alle stufe stesse.

## Come controllare che la combustione sia corretta?

Controllare la qualità della combustione nella propria stufa è relativamente semplice, basta prestare attenzione ad alcuni segnali:

### Buona combustione

fumo quasi invisibile  
nessun odore  
cenere grigio chiaro o bianca  
poca fuliggine nei camini,  
basso consumo di combustibile  
fiamme blu o rosso chiaro

### Cattiva combustione

fumo denso all'uscita dal camino, di colore da giallo a grigio scuro  
formazioni di cattivi odori a causa delle sostanze nocive  
cenere scura e pesante, testa del camino sporca di nero  
notevole consumo di combustibile  
fiamme rosse o rosso scuro







*Von außen ist es schwer ersichtlich, dass jemand an Depression leidet und oft kann man als betroffene Person selbst gar nicht verstehen, was das ist!*

**Club D&A in St. Ulrich**

## Neue Selbsthilfegruppe für Menschen mit Depression und Angststörungen

Wir sind Menschen wie du, liebe Leserin, lieber Leser, doch uns hat eine Art von Depression für eine Zeit aus der Bahn geworfen. Es gibt so viele Arten von Depression und Angststörungen wie Knochenbrüche oder Sand am Meer. Der kleine Unterschied?

Von außen ist es schwer ersichtlich, dass ich oder du an Depression leiden und oft kann ich als betroffene Person selbst gar nicht verstehen, was das ist! Dieses ETWAS, das mich nicht mehr mit Freude und Lust leben lässt. Nun ist es an der Zeit, dass wir Depression und Angststörung kennen lernen, damit diese Krankheiten uns nicht auf Dauer beherrschen. Sie sind behandelbar!

Wir Betroffene treffen uns zwei Mal im Monat und laden dich ein dabei zu sein, wenn du nicht mehr leiden willst und eine Stütze brauchst, um deinen Weg aus der Depression zu finden.

In den Selbsthilfegruppen können Betroffene eine Art „Ersatzheimat auf Zeit“ finden, eine Gruppe von Menschen mit ähnlichen Schwierigkeiten, in der sie ihre Sorgen abladen können und verstanden werden, wo sie das Vertrauen zu den eigenen Kräften - zu sich selbst – wieder spüren lernen. Selbsthilfegruppen können zu einer wichtigen Stütze auf dem Weg aus

der Krise werden, sie geben ergänzend zu professioneller Hilfe zusätzlichen Halt. Selbsthilfegruppen werden inzwischen von Fachleuten unterstützt und gefördert und als wichtiger Bestandteil therapeutischer Arbeit verstanden. Selbsthilfegruppen sind für Menschen aller Altersgruppen, die unter psychischen Problemen leiden oder gelitten haben und an der Wiederherstellung oder Erhaltung ihres seelischen Wohlbefindens arbeiten möchten.

Aus dem Bedürfnis nach einem Erfahrungsaustausch mit Personen, die an ähnlichen Problemen leiden und aus dem Wunsch, in einer Gruppe Gleichgesinnter gestützt und gestärkt zu werden, ist in St. Ulrich eine Selbsthilfegruppe für Menschen mit Depression und Angststörung entstanden, die sich ab August 2005 regelmäßig alle 14 Tage trifft.

Für Informationen wenden Sie sich bitte an:

**Selbsthilfegruppe Club D&A St. Ulrich**  
Tel. 334-33 17 750 oder  
**Verein LICHTUNG/GIRASOLE**  
Tel. 0474-530266.

Für neue Gruppenteilnehmer/innen ist ein Vorgespräch mit der Gruppenleitung erforderlich.

## Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige Gröden

Pflegende Angehörige leisten oft über Jahre hinweg schwerste Betreuungsarbeit. Sie fühlen sich häufig überfordert und vergessen oft auf sich selbst. Man muss daher ganz besonders lernen, auf sich selbst zu schauen, denn der zu Pflegende ist auf den Angehörigen angewiesen. Deshalb ist es wichtig, jede Unterstützung, die angeboten wird, anzunehmen.

Der Sozial- und Gesundheitssprengel Gröden hat seit Mai 2004 eine Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige gegründet.

Das Gespräch und der Erfahrungsaustausch mit anderen Betroffenen hilft, Krisensituationen vorzubeugen oder sogar zu verhindern. Die Angehörigengruppe kann eine wichtige Stütze sein. Sie bietet Aussprachmöglichkeiten, Trost und Beistand. Außerdem besteht die Möglichkeit, medizinische, technische und rechtliche Hilfe zu organisieren, um Tipps und Anregungen zu bekommen. Für die Gruppe werden auf Wunsch auch verschiedene Fachpersonen eingeladen.

Die Gruppe trifft sich **ein Mal im Monat im Altersheim von St. Ulrich von 20.00-22.00 Uhr**. Die Termine werden an den jeweiligen Treffen, in den Pfarrblättern Grödens und in der Lokalzeitung „La Usc di Ladins“ bekanntgegeben.

Für nähere Informationen stehen ihnen gerne zur Verfügung:

Annegret Runggaldier-Gesundheitssprengel (Tel. 0471/797785) und Elisabeth Andergassen-Sozialsprengel (Tel. 0471/798015).

**Ambulatorio**  
**dott.ssa Vesna Murganic**

Santa Cristina,  
Via Dursan 37/2 (cësa Belaval)

**Tel. 0471 790258**  
**mob. 347 0353518**

**Orario d'apertura:**

lunedì e giovedì  
dalle ore 14.30 alle ore 17.30

martedì, mercoledì e venerdì  
dalle ore 8.30 alle ore 11.30



## Entlastung für Familien mit Kindern mit Behinderung

Der Sozialsprengel bietet ab sofort ein neues Leistungspaket an, welches Kinder mit schwerer Behinderung fördert, betreut und pflegt und deren Familien entlastet. Dies wird durch das Projekt KIDS möglich. Dabei geht es um die Betreuung für Kinder und Jugendliche – in der Regel zwischen 3 und 18 Jahren – mit schwerer geistiger und Mehrfachbehinderung, welche zeitweise oder dauerhaft auf Unterstützung, Betreuung und Pflege angewiesen sind. Dieses neue Leistungsangebot ist als komplementär zu jenem vom Verein Susteni ala vita zu verstehen.

Die Betreuung ist ambulant und wird am Wohnort des Betreuten erbracht. Sie reicht von Betreuungs- und Fördermaßnahmen wie Hausaufgabenhilfe, Selbstständigkeitstraining und Alltagshilfen über Aktivierung und Animation (z.B. Spaziergehen, Freizeitaktivitäten, Transport und Begleitung zu verschiedenen Initiativen und Veranstaltungen) bis hin zur medizinischen Behandlungs- und Körperpflege und Verabreichung von Mahlzeiten. Daneben wird noch Information und Beratung und Netzwerkarbeit (z.B. Unterstützung bei der Suche nach einer Selbsthilfegruppe, Gewinnung von freiwilligen Helfern) angeboten.

Das Innovative an dieser neuen Leistungserbringung ist eine fixe Betreuungsperson, welche die Regelmäßigkeit in der Betreuung gewährt. Dies kommt dem Kind mit Behinderung und der Familie zugute. Eine weitere Besonderheit stellt die Intensität der Leistung dar. Grundsätzlich wird die Betreuung an jedem Wochentag und zu jeder Tageszeit angeboten und kann sich auch auf mehrere Tage im Monat erstrecken.

Das Ansuchen um diese Leistung erfolgt über die Hauspflege. Alle Interessierten können sich an den Sprengel Gröden wenden: 0471 / 798015.

## Ein bunter Abschluss

Das Biblofestival ließ auch heuer wieder keinen Platz für grauen Alltag. Vielmehr zeigte sich während des vergangenen Sommers die Bibliothek "Tresl Gruber" von ihrer buntesten Seite: Von den Fenstern leuchteten die schrillen Regenbogenfarben, die vielen neuen Bücher auf den Regalen boten eine breite Farbenpalette und auch die Rahmenveranstaltungen waren bunt gemischt. "Lesen bringt Farbe in den Sommer" hieß nämlich das Motto der heurigen Sommerleseaktion.

Bis zum 25. September hatten die Schülerinnen und Schüler Zeit, sich ihren Lesepass abstempeln zu lassen. Für jedes ausgeliehene Buch gab es einen Stempel und wer am Ende mindestens fünf Stempel gesammelt hatte, wird demnächst die Einladung für das große Abschlussfest erhalten. Fünf Bücher in einem Sommer zu lesen, scheint zunächst kein leichtes Unterfangen. Die spannenden Romane, die bewegenden Geschichten, die lustigen Bilderbücher und die lehrreichen Sachbücher bieten allerdings puren Lesespaß und es verwundert daher nicht, wenn manch einer gar zehn oder mehr Bücher gelesen hat. Auf jeden Fall war auch heuer wieder der Andrang in der Bibliothek sehr groß. Sehr gut angekommen sind auch die zwei Lesenachmittage sowie der Abend, der den Sternen gewidmet war.



Besonders freuen können sich die Teilnehmer des Biblofestivals nun auf das große Abschlussfest, **am Freitag, 14. Oktober, um 14.00 Uhr**. Zu diesem Anlass wird es nämlich auch im großen Gemeindesaal ziemlich bunt zugehen. Neben einer atemberaubenden Reise durch Afghanistan, wird es noch mehrere farbenfrohe Highlights geben und selbst der heurige Preis für die fleißigen Leser ist diesmal mehr als nur einfarbig. Was es ist, bleibt selbstverständlich strengstes Geheimnis.

Für das gute Gelingen des heurigen Biblofestivals sei den Bibliothekarinnen, den LehrerInnen der Volks- und Mittelschule, dem Bildungsausschuss St. Christina und der Raiffeisenkasse Wolkenstein herzlich gedankt.

### *Bona Fertuna!*

*A Michele Petritsch*

*y a Stefanie Senoner,*

*cunsiliera de chemun*

*che se à marià*

*ai 10 de setëmber 2005*

*ulons ti mbincé*

*bona fertuna*

*y dut l bon per l daunì.*





## De bieì bai a Bagno Vignoni

Do che l'ann passà an fat l'bel viac a Budapest sons chëst'ann jic tla Toscana per mustré nce ilò a ngrum de jënt nosc bai, nosta trohtes y tradiziuns. Oradechël fòvel ènghe na pitla recunescënza per i cumëmbri per l gran mpëni y la lezitënza mustrei ntan dut l instà. Davia che la grupa à mé puec mutons, ti va na lauda dantaldut a d'èi, ajache i fova "for" njiniëi, canche la se tratova de balé. Gran pert dla spëises de chësc viac vën sëuran-tëutes dai cumëmbri nstësc, ajache i scioldi tla cassa dla lia ie unic adurvei per anjinië trohtes nueves y per fé sù i ciauzei.

N juebia ai prim de setëmbër sons piëi via abenëura da duman per ruvé a Firenze puech dan marënda. Domes-di ons pudù fé na raida y jì a ti cialé ala beliscima zità. Sun la sëira sons pona jic a Siena ulache se on fermà 3 dis alalongia per ti cialé a monumënc y plazes y nce per fé na raida tla valeda dl Chianti. La sada fova po' l gran di; do vester furnei de viers dl pitl luech de Bagno Vignoni ons pudù amiré la beliscima struttura Adler Thermae che nes ie unida mustreda per 40 menuc te uni si marueia. Ilò ons ènghe pudù fé na ultima proa generala y rengrazion perchël l direttore dl hotel y l patron Sanoner per la boni-



scima cunlaurazion, per i locai metui a disposizion y per la bona cëina.

Do ti avëi seurandà n bel cheder dla grupa sciche sèni de rengraziamënt ons fat na bela aparizion sun plaza dl luech dan a na gran cumpëida de jënt. Davia che te Gherdëina fovela cër frëscia sons la dumënia mó tlamei a Lido di Camaiore dlongia Pisa per se góder i ultimi ciauc sun èur dl mer.

Coche for ie la plu bela fotos dl viac da pudëi cialé te internet sun [www.volkstanzgruppe.org](http://www.volkstanzgruppe.org). Sën d'autonn arons mo n valguna cumparides

y po' ons mo da mparé ite vel bal nuef y dantaldut nce i "Schuhplattleri". Rengrazion duta la jënt che à judà pea, che se à sustenì y che ie unida a cialé nosta desmustraziuns de bal.

La grupa se ncunforta a Ve udëi ai primes de utober tl zënter de Runcadic n ucajian dla festa dla "Nëus Jëuni Gherdëina", ulache danterlauter uniràl mustrà per l prim iède te Gherdëina n valgun bai deberieda cun la grupa de Urtijëi.

*L. president Andreas Delago*

### Nasciui



**Katharina Stuffer**  
ai 16.08.2005 a Persenon

*Bona fortuna!*

### Morc



**Egon Senoner**  
ai 10.08.2005

**Anna Maria Mussner**  
ai 16.08.2005

*Cundulianzes ai parënc!*

### Maridei



**Silvio Galiani y Dagmar Rabanser**  
ai 03.09.2005

**Stefanie Senoner y Michele Petritsch**  
ai 10.09.2005

**Nadia Runggaldier y Marco Pezzutto**  
ai 10.09.2005

*Cungratulaziuns!*



*Dut l bon per  
l cumplè di ani*

86 ani cumplësc ai 03.10.  
**Johann Peter Insam**, „Brida“,  
Str. Val 93

83 ani cumplësc ai 28.10.  
**Emilia Holzknecht**, „dl Reja“,  
Str. Col da Mëssa 21

82 ani cumplësc ai 01.10.  
**Emil Senoner**, „Ciulé“,  
Str. Muli d'Odum 27

82 ani cumplësc ai 09.10.  
**Karl Heinrich Felderer**,  
„Cësa Felderer“, Str. Cisles 75

84 ani cumplësc ai 12.11  
**Carolina Maria Malsiner**, „Pradel“,  
Str. Sacun 32

*Dut l bon y sanità!*



| Elenco concessioni edilizie rilasciate<br>nel mese di <b>AGOSTO 2005</b> |                                                                         | Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen<br>im Monat <b>AUGUST 2005</b>                                                                        | Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl<br>mëns de <b>AGOST 2005</b> |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| N. concessione<br>Konzession Nr.<br>Nr. dla lizënza                      | Titolare della concessione<br>Konzessionsinhaber<br>Tituler dla lizënza | Oggetto<br>Gegenstand<br>Argumënt                                                                                                               | Località<br>Örtlichkeit<br>Luech                                          |
| 42/2005                                                                  | Malsiner Livio                                                          | Sanierung des Heustadels mit landwirtschaftlichem Maschinenraum, Bp. 566, und Abbruch und Wiederaufbau der Almhütte, Bp. 565 auf der Gp. 2334/1 | Str. Mastlé                                                               |
| 43/2005                                                                  | Mo.Pa. G.m.b.H.                                                         | Projekt zum Bau einer Skipistenunterführung für die Zufahrtsstraße auf der Gp. 1381/6 zu den Bp. 821 und 850                                    | Monte Pana                                                                |
| 44/2005                                                                  | Senoner Armin, Senoner Ingrid                                           | Progetto di 2.variante per la demolizione e ricostruzione della p.ed. 778 casa d'abitazione su p.f. 1373/6                                      | Str. Plan d. Sia 35                                                       |
| 45/2005                                                                  | Keim Georg                                                              | Progetto per la costruzione di muri di sostegno sulla p.ed. 1367 e p.f. 2589/1 e sistemazione del sentiero tra la Via J.Skasa e l'ex ferrovia   | Str. J.Skasa 19                                                           |
| 46/2005                                                                  | Keim Georg                                                              | Progetto per la demolizione e ricostruzione della tettoia della p.m. 3, p.ed. 1107                                                              | Str. J.Skasa                                                              |
| 47/2005                                                                  | Bauer Martin                                                            | Projekt zum Bau eines Schutzdaches für einen Fahr- und Motorradparkplatz auf der Bp. 991                                                        | Str. Plesdinaz                                                            |
| 48/2005                                                                  | Schenk Giovanni Battista,<br>Soc. Coldereiser S.r.l.                    | Progetto per la costruzione di una scala mobile, una scala esterna, variazioni interne, al servizio della p.ed. 1046                            | Col Raiser                                                                |
| 49/2005                                                                  | Senoner Ervino Adamo                                                    | Progetto riguardante la costruzione di un edificio per laboratorio artigianale in zona per insediamenti produttivi "Pradel"                     | Str. Mulin da Coi                                                         |



## GEMEINDE ST. CHRISTINA

**Öffnungszeiten MO-FR: 8.00-12.30 Uhr / MO-DO 14.30-17.00 Uhr**

**Zentrale: 0471 792032 / Fax 0471 793755**

### Direkte Telefonnummern und E-mail Adressen

|                        |             |                           |                               |
|------------------------|-------------|---------------------------|-------------------------------|
| <b>Bürgermeister</b>   | 0471 793420 | Dr. Bruno Senoner         | bruno.stchristina@gvcc.net    |
| <b>Sekretär</b>        | 0471 793420 | Dr. Hugo Perathoner       | hugo.stchristina@gvcc.net     |
| <b>Meldeamt</b>        | 0471 792032 | Veronika Moroder          | veronika.stchristina@gvcc.net |
|                        |             | Brigitte Stuffer          | brigitte.stchristina@gvcc.net |
| <b>Sekretariat</b>     | 0471 793420 | Gerda Runggaldier         | gerda.stchristina@gvcc.net    |
| <b>Bauamt</b>          | 0471 790928 | Geom. Manuela Pitscheider | manuela.stchristina@gvcc.net  |
|                        |             | Mirjam Runggaldier        | mirjam.stchristina@gvcc.net   |
| <b>Buchhaltung</b>     | 0471 790724 | Josef Georg Insam         | georg.stchristina@gvcc.net    |
| <b>Steueramt</b>       | 0471 790725 | Pasquale Ploner           | ploner.stchristina@gvcc.net   |
| <b>Gemeindepolizei</b> | 0471 790927 | Karl Demetz               | karl.stchristina@gvcc.net     |
|                        |             | Christoph Senoner         |                               |

### Bibliothek „Tresl Gruber“

Tel. 0471 790016

Plata de Chemun  
dl Chemun de S. Crestina  
reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Chemun de S. Crestina  
streda Chemun 1  
Tel. 0471 792032 - Fax 0471 793755  
e-mail: stchristina@gvcc.net

Diretëur responsabl:  
Georg Mussner

Redazion  
y articuli:  
Alexander Bauer  
Bruno Senoner  
Alois Stuffer  
Gerda Runggaldier

Impaginazion: www.pentagon.it  
Stamparia: La Bodoniana (BZ)







Program dla manifestazion per i mense de  
OTTOBER - NUVEMBER - DEZEMBER 2005



## NOVEMBER 2005

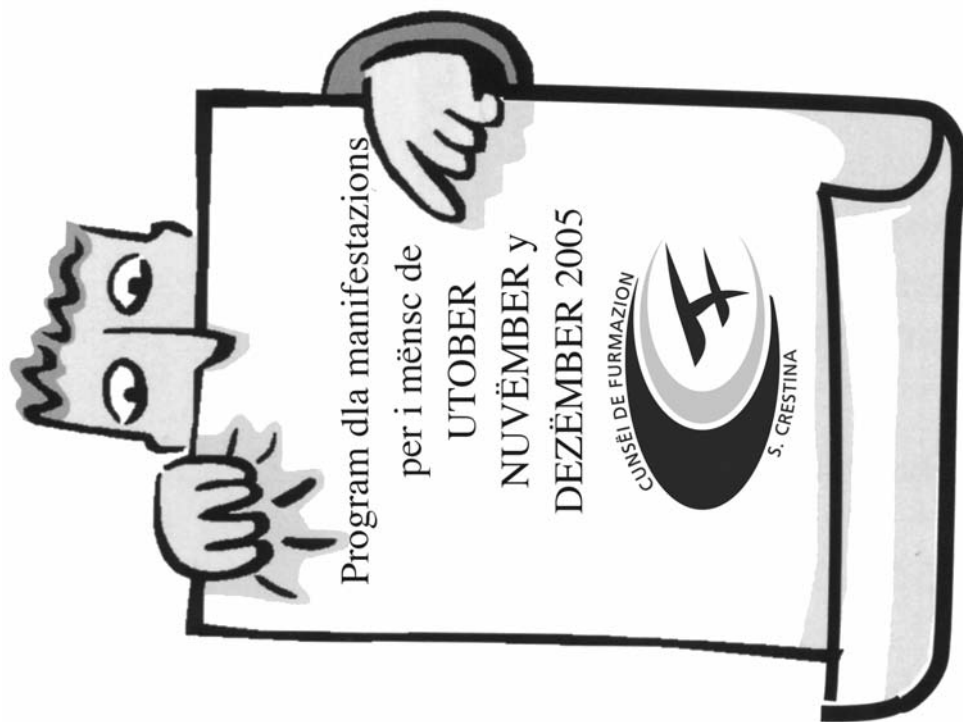
| TAG | ZEIT | ORT                 | VERANSTALTUNG                                            | REFERENT                           | VERANSTALTER            |
|-----|------|---------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|
| 1   | Di   |                     | Alterheiligen                                            |                                    |                         |
| 2   | Mi   |                     | Allerseelen                                              |                                    |                         |
| 3   | Do   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 4   | Fr   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 5   | Sa   |                     | Altkleidersammlung<br>Dekorationen basteln               | Caritas                            |                         |
| 5   | Sa   | Pila sala de chemun |                                                          | Maria Moroder                      | KVW                     |
| 6   | So   |                     | Plargemeinderatswahlen                                   |                                    |                         |
| 7   | Mo   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 8   | Di   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 9   | Mi   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 10  | Do   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 11  | Fr   | 17.00               | Laternenumzug mit den Kindergartenkindern                |                                    | Kindergarten            |
| 12  | Sa   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 13  | So   |                     | Carlassonntag - Krapfenaktion                            |                                    |                         |
| 13  | So   | 10.30               | Familienmesse                                            |                                    | Pfarrei                 |
| 13  | So   | 17.00               | Cäcilienkonzert                                          |                                    | Musikkapelle            |
| 14  | Mo   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 15  | Di   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 16  | Mi   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 17  | Do   | 14.00               | Center Iman                                              |                                    | Senioren                |
| 17  | Do   | 14.00               | Grundschule                                              |                                    |                         |
| 18  | Fr   | 14.00               | Grundschule                                              |                                    |                         |
| 19  | Sa   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 20  | So   |                     | Tag der offenen Tür unter dem Motto:<br>Mein erstes Buch |                                    | Bibliothek Tresl Gruber |
| 21  | Mo   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 22  | Di   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 23  | Mi   | 14.30               | Mittelsch. Plan da Tieja                                 |                                    |                         |
| 24  | Do   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 25  | Fr   | 14.30               | Mittelsch. Plan da Tieja                                 |                                    |                         |
| 25  | Fr   | 20.00               | Gemeindesaal                                             | "Die Geheimnisse des guten Stils"" | Elisabeth Motsch        |
| 26  | Sa   | 15.00               |                                                          |                                    | Frauenstammtisch        |
| 27  | So   |                     |                                                          |                                    | Festa di 18 ani         |
| 28  | Mo   |                     |                                                          |                                    |                         |
| 29  | Di   |                     |                                                          |                                    |                         |

## DEZEMBER 2005

| TAG | ZEIT | ORT   | VERANSTALTUNG                                                       | REFERENT | VERANSTALTER                                                            |
|-----|------|-------|---------------------------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Do   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 2   | Fr   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 3   | Sa   | 11.00 | Center Iman                                                         |          | Kaufleute St.Christina                                                  |
| 4   | So   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 5   | Mo   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 6   | Di   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 7   | Mi   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 8   | Do   | 9.00  | Plarkirche                                                          |          |                                                                         |
| 9   | Fr   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 9   | Fr   |       | Hl.Messe für Hochzeitspaare<br>die 25 und 50 Jahre verheiratet sind |          | Ktb                                                                     |
| 10  | Sa   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 11  | So   | 10:30 | Familienmesse                                                       |          | Pfarrei                                                                 |
| 12  | Mo   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 13  | Di   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 14  | Mi   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 15  | Do   | 14.00 | Gemeindesaal                                                        |          | Adventsteier Senioren<br>Weltcuprennen Super G<br>Weltcuprennen Abfahrt |
| 16  | Fr   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 17  | Sa   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 18  | So   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 19  | Mo   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 20  | Di   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 21  | Mi   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 22  | Do   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 23  | Fr   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 24  | Sa   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 25  | So   |       | Ueia de Nadel                                                       |          |                                                                         |
| 25  | So   |       | Nadel                                                               |          |                                                                         |
| 26  | Mo   |       | S.Stefan                                                            |          |                                                                         |
| 27  | Di   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 28  | Mi   | 20.30 | Plarkirche                                                          |          | Konzert Jugendchor Gröden<br>und Männerchor Saslong                     |
| 29  | Do   |       |                                                                     |          | Jugendchor St.Christina                                                 |
| 30  | Fr   |       |                                                                     |          |                                                                         |
| 31  | Sa   |       | Silvester - Cianté la bona man                                      |          |                                                                         |

**Bibliothek "Tresl Gruber"**  
Öffnungszeiten: Dienstag: 15.00 -17.00 • Freitag: 15.00 -16.30 • Samstag: 19.30 - 20.00 • Sonntag: 9.45 -11.30





| TAG ZEIT | ORT                  | VERANSTALTUNG                                                              | REFERENT            | VERANSTALTER            |
|----------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------|
| 1 Sa     |                      | Festa 20 ani Nèus Jèuni                                                    |                     | Tennis Runcadic         |
| 2 So     | Pfarrkirche          | Segra dl Rosar cun pruzescion                                              |                     | Plania                  |
| 2 So     |                      | Mëssa Nèus Jèuni                                                           |                     | Tennis Runcadic         |
| 2 So     | Furnadoia Col Raiser | 1. garejada soziela dl Alleica Gherdëina Running Cassa Raiffeisen de Selva |                     |                         |
| 3 Mo     | Gemeindesaal         | Das Geheimnis zufriedener Paare                                            | Hochw. Toni Fung    | KfB                     |
| 4 Di     | Turnhalle            | Turnkurs für alle (bis 29.11.05)                                           |                     | KVW                     |
| 5 Mi     |                      |                                                                            |                     |                         |
| 6 Do     | Pfita sala de chemun | "Sich selbst und andere besser einschätzen lernen"                         | Dr. Luise Vieider   | Lia di Paures           |
| 7 Fr     |                      |                                                                            |                     |                         |
| 8 Sa     | Zona Iman            | Festa dla rededa biologica (marcia di paures de Südtirol) cun mujiga       |                     | Lia Natura y usanzas    |
| 9 So     |                      |                                                                            |                     |                         |
| 10 Mo    |                      | Marcia Segra Sacun cun marcia di litori                                    |                     | Bibliothek de Gherdëina |
| 10 Mo    | Pfita sala de chemun | Beginn der Englischkurse aller Stufen                                      |                     | Servisc furnazion       |
| 11 Di    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 12 Mi    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 13 Do    | Center Iman          | Vortrag über Diät und Tombolspiel                                          |                     | Senioren                |
| 14 Fr    | Gemeindesaal         | Bibliofestival Abschlussveranstaltung                                      |                     | Bibliothek Tresl Gruber |
| 14 Fr    | Gemeindesaal         | Homöopathische Hausapotheke                                                | Dr. Klaus Munneller | KVW                     |
| 15 Sa    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 16 So    | 10.30                | Familienmesse                                                              |                     | Pfarrei                 |
| 16 So    | 14.00                | Familienwanderung nach St. Jakob                                           |                     | Pfarrei                 |
| 17 Mo    | Raiffeisensaal       | Eröffnung der Ausstellung von Schülerzeichnungen                           |                     | AK                      |
| 18 Di    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 19 Mi    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 20 Do    | 13.30                | Ausflug für Witwen und Alleinlebende nach Saubach                          |                     | Caritas                 |
| 20 Do    | Gemeindesaal         | Neue Armut auch bei uns                                                    | Josef Stricker      | KVW                     |
| 21 Fr    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 22 Sa    | Feuerwehrhalle       | Feuerfischerkontrolle                                                      | Feuerwehr           |                         |
| 23 So    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 24 Mo    | Gemeindesaal         | "L'importanza di ritual ti educazion di mutons ti eta infantila"           | Hochw. Toni Fung    | Direzion scolines       |
| 24 Mo    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 25 Di    | 20.00                | Gesichtspflege mit Tagesschnirke                                           | Karin Dejaco        | KVW                     |
| 26 Mi    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 27 Do    | 20.00                | Gesichtspflege mit Tagesschnirke                                           | Karin Dejaco        | KVW                     |
| 28 Fr    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 29 Sa    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 30 So    |                      |                                                                            |                     |                         |
| 31 Mo    |                      |                                                                            |                     |                         |

